



MULTIPLEX[®]

Modellsport GmbH & Co. KG

WESTLICHE GEWERBESTR. 1
D-75015 BRETTEG-GÖLSHAUSEN

Internet www.multiplex-rc.de

- D** Rückruf *ROYALevo* und *COCKPIT SX*
- GB** Product Recall *ROYALevo* and *COCKPIT SX*
- F** Rappel *ROYALevo* et *COCKPIT SX*
- E** Llamamiento de devolución *ROYALevo* y *COCKPIT SX*
- I** Richiamo *ROYALevo* e *COCKPIT SX*

Kunden aus der Schweiz: Hinweis auf Seite 4 beachten!

Clients en Suisse: Observez l'information sur page 4 !

Clienti in Svizzera: Vedere informazioni su pagina 4!

D Rückruf *ROYALevo* und *COCKPIT SX*

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
der Name MULTIPLEX steht seit 50 Jahren für qualitativ hochwertige und innovative Funkfernsteuerungen für den Modellsport. Qualität und Funktionssicherheit haben bei MULTIPLEX einen hohen Stellenwert.

Im Rahmen unseres Qualitätsmanagements haben wir bei einzelnen Geräten der Baureihe „ROYALevo“ und „COCKPIT SX“ festgestellt, dass es unter ungünstigen Umständen, verursacht durch Qualitätsschwankungen an Bauteilen, zu einem Ausfall einzelner Senderkomponenten kommen kann.

Dies kann zu einem Funktionsausfall des Senders führen, und somit zum Verlust der Kontrolle über das Modell.

Betroffen sind Anlagen der Baureihen „ROYALevo“ und „COCKPIT SX“, die im Zeitraum vom 01.01.2007 bis Ende Mai 2008 ausgeliefert wurden.

Nicht betroffen sind Geräte, die wir seit Ende Mai 2008 ausliefern. Diese sind gekennzeichnet mit „MPX 08/05“ (Jahr/Monat) und ff.

⚠ Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, diese Geräte umgehend an uns zur Überprüfung einzusenden und bis dahin nicht mehr einzusetzen.

Wir werden Ihnen Ihre Geräte schnellstmöglich wieder zur Verfügung stellen.

Bitte kennzeichnen Sie die Sendung mit dem Hinweis „Rückruf ROYALevo/Cockpit SX“, damit wir die Geräte beim Wareneingang sofort entsprechend zuordnen und vorrangig behandeln können. Wir bitten um Verständnis für diese Maßnahme.

Als Ausgleich für die entstehenden Unannehmlichkeiten werden wir alle zur Überprüfung eingesandten Geräte einem kostenlosen Service-Check unterziehen, den wir generell alle 2 Jahre für Fernsteuergeräte empfehlen (Wert ca. 40,- €).

Rückfragen richten Sie bitte an: revision@multiplexrc.de

Mit freundlichen Grüßen
MULTIPLEX Modellsport GmbH & Co. KG

Dieter Wörner
Geschäftsführer

GB Product Recall *ROYAL*Levo and *COCKPIT* SX

Dear Ladies and Gentlemen,
the brand name MULTIPLEX for 50 years has stood for high quality, innovative radio-gear for model purposes. Quality, reliability and functionality were and still are MULTIPLEX standards.

As a result of this philosophy and in conjunction with our quality control management, it has been found that several transmitters in the *ROYAL*Levo and *COCKPIT* SX series have suffered severe failures when being operated under unfavourable conditions, and these failures were caused by a few components being of unreliable quality.

This could, in rare and extreme cases, result in a total functionality loss of the transmitter and therefore a loss of control of the model (aircraft).

Effected are *ROYAL* evo and *COCKPIT* SX radios which were delivered or bought between 01.01.2007 and mid of May 2008.

Not affected are radios which were delivered since end of May 2008. These radios are marked „MPX 08/05“ (Year/Month).

🔍 Due to safety reasons, we have decided to ask you to return the radios immediately, directly to Germany, so they can be checked and overhauled. Please do not use them until they have been overhauled.

We will return your radios as soon as possible.

Please mark your parcel with „RECALL ROYAL evo /COCKPIT SX “, so we can identify the radios on arrival to receive preferential service and overhaul.

We thank you for your understanding with this issue.

As compensation for all the trouble we will perform a free service check (worth 40,- €) for all radios which are sent in to be overhauled.

Enquiries please send to: revision@multiplexrc.de

Best regards

MULTIPLEX Modellsport GmbH & Co. KG

Dieter Wörner

Managing Director

F Rappel *ROYAL*Levo et *COCKPIT* SX

Cher client, chère cliente,

Depuis 50 ans, la marque MULTIPLEX est associée à des radiocommandes innovatrices de grande qualité pour les modélistes. Pour nous, la qualité et la sécurité du fonctionnement ont une place primordiale.

Dans le cadre de notre contrôle qualité nous avons constaté sur certains émetteurs de la gamme « Royal evo » et « COCKPIT SX » que dans le pire des cas, des pannes peuvent survenir en raison de la qualité inégale de certains composants.

Ceci peut entraîner un arrêt d'émission de la radiocommande et par conséquent, une perte de contrôle sur le modèle.

Les émetteurs concernés sont ceux de la gamme « ROYALevo » et « COCKPIT SX », qui ont été livrés ou achetés entre le 1^{er} janvier 2007 et fin mai 2008.

Ne sont pas concernées les radiocommandes livrées depuis la fin mai 2008. Celles-ci portent un marquage « MPX 08/05 » (année/mois).

🔍 Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de bien vouloir nous retourner ces émetteurs au plus vite et de ne pas utiliser ceux-ci tant que vérification n'aura pas été faite.

Veillez indiquer sur votre envoi « Rappel ROYALevo/COCKPIT SX », pour que nous puissions identifier les émetteurs dès leur arrivée et les traiter prioritairement.

Merci de votre compréhension pour cette mesure préventive.

En compensation des désagréments occasionnés, nous effectuerons gratuitement une révision générale, que nous recommandons de faire tous les 2 ans sur les radios en général (valeur : environ 40,- €).

Si vous avez des questions, merci de les adresser par email à : revision@multiplexrc.de

Meilleures salutations.

MULTIPLEX Modellsport GmbH & Co. KG

Dieter Wörner

Gérant

E Llamamiento de devolución *ROYAL*Levo y *COCKPIT* SX

Estimado cliente,

El nombre de MULTIPLEX esta relacionado desde hace 50 años con sistemas de Radio Control innovadores de alto prestigio. Calidad y seguridad de funcionamiento tienen máxima prioridad en la casa MULTIPLEX.

Nuestro departamento de control de calidad ha detectado que en algunas emisoras de la serie « *ROYAL*Levo » y « *COCKPIT* SX » pueda ocurrir un malfuncionamiento a causa de componentes electrónicos insuficientes en circunstancias desfavorables.

Puede llegar a tal punto que la emisora deja de funcionar con la consecuencia de una pérdida de control sobre el modelo.

Se ven afectados los aparatos de la serie « *ROYAL*Levo » y « *COCKPIT* SX » enviados durante el periodo del 01.01.2007 hasta finales de Mayo 2008.

No se ven afectados los aparatos enviados a partir de finales de Mayo 2008 y en los mismos pone « MPX08/05 » (año/mes) y consecutivo.

Por razones de seguridad les pedimos enviarnos estas emisoras inmediatamente para su comprobación y no volver a utilizarlas hasta su revisión.

Procuraremos devolverlas lo mas pronto posible. **Rogamos marquen el envío con la nota “Llamamiento *ROYAL*Levo/*COCKPIT* SX”** para acelerar el proceso y dar prioridad al envío suyo.

También realizaremos una revisión general gratuitamente (recomendada cada 2 años por el valor de 40,-€).

Le pedimos comprensión por las medidas tomadas dado el caso tan extraordinario.

Si tiene alguna pregunta dirijase a: revision@multiplexrc.de

Muy atentamente

MULTIPLEX Modellsport GmbH&Co.KG

Dieter Wörner

Gerente

I Richiamo *ROYAL*Levo e *COCKPIT* SX

Gentili signore e signori,

il nome MULTIPLEX è stato sinonimo per 50 anni di radiocomandi per aeromodellismo di qualità e innovativi. Qualità, affidabilità e funzionalità erano e sono tuttora gli standard di MULTIPLEX.

Come risultato di questa filosofia e in congiunzione con il nostro settore di controllo della qualità, abbiamo scoperto che diverse trasmettenti della serie *ROYAL* Evo e *COCKPIT* SX hanno sofferto gravi malfunzionamenti quando utilizzate in condizioni sfavorevoli, questi malfunzionamenti sono causati da alcuni componenti inaffidabili. **Questo può, in casi rari ed estremi, causare un totale malfunzionamento e quindi la perdita di controllo del modello (aereo).**

Coinvolte sono le radio quelle appartenenti alle linee *ROYAL* Evo e *COCKPIT* SX distribuite o acquistate tra il 01/01/2007 e la metà di Maggio 2008.

Non sono coinvolte le radio distribuite dopo la fine di Maggio 2008. Queste radio sono contrassegnate da “MPX 08/05” (Anno/Mese).

Per ragioni di sicurezza chiediamo di spedirci le radio IMMEDIATAMENTE direttamente in Germania, in questo modo possono essere controllate e revisionate. Non utilizzare le radio fino a che non sono state revisionate.

Spediremo indietro le vostre radio il prima possibile.

Per favore marcate il vostro pacco con “RECALL *ROYAL* evo/*COCKPIT* SX”, in questo modo possiamo identificare le radio al loro arrivo in modo da riservarle un servizio speciale e una revisione.

Vi ringraziamo per la vostra comprensione di questo problema.

A risarcimento di tutto il disturbo offriremo un controllo gratuito (del valore di 40€) per tutte le radio che saranno mandate per la revisione.

Per ulteriori informazioni: revision@multiplexrc.de

Cordiali saluti

MULTIPLEX Modellsport GmbH & Co.KG

Dieter Wörner

Direttore amministrativo



Schweiz – Suisse – Svizzera

Zusatzinformation – Information supplémentaire – Informazione addizionale

Die Abwicklung ist einfacher, wenn Sie Ihre Sender an unsere Kundendienstpartner in der Schweiz schicken.

(Zoll-technische Gründe)

Le déroulement des opération se simplifiera si vous envoyez vos articles à nos SAV en Suisse.

(en raison des douanes)

La procedura sarà più facile inviare la radio direttamente ai nostri stazioni servizio clienti in Svizzera.

(da motivi doganali)

Werner Ankli MULTIPLEX-Service
Marchweg 175
CH 4234 Zulwill

K-Elsener RC-Service MULTIPLEX
Felsplattenstr. 42
CH 4012 Basel

MULTIPLEX Modellsport GmbH & Co. KG • Westliche Gewerbestraße 1 • D-75015 BRETEN-GÖLSHAUSEN

Geschäftsführer: Chun Sue Park, Dieter Wörner • HR Mannheim HRA 503805 • UST-ID DE225469090 • Steuer-Nr. 30042/14456 • MWST (CH) 621088 • WEEE DE89838279